

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

LITERATURE: SPANISH

0488/03

Paper 3 Alternative to Coursework

October/November 2004

1 hour

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen on both sides of the paper.
Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **the** question.
At the end of the examination, fasten all your work securely together.

EN PRIMER LUGAR, LEA ESTAS INSTRUCCIONES

Si se le ha dado un Cuadernillo de Respuestas, siga las instrucciones de la tapa del Cuadernillo.
Escriba el número del Centro, el número de estudiante que se le ha adjudicado y su nombre en cada hoja de examen.
Use tinta azul oscura o negra y escriba en ambos lados de la hoja.
No use grapas, ni clips, ni rotulador, ni goma de pegar, ni corrector líquido.

Conteste **la** pregunta.
Al terminar el examen, si usa más de una hoja, átelas bien.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.



- 1 Lea atentamente el poema siguiente, que es de la poetisa argentina Alfonsina Storni. Luego conteste las preguntas.

Mundo de siete pozos

Se balancea
arriba, sobre el cuello,
el mundo de las siete puertas:
la humana cabeza...

Redonda, como dos planetas:
arde en su centro
el núcleo primero.
Ósea la corteza;
sobre ella el limo dérmico
sembrado
del bosque espeso de la caballera.

Desde el núcleo
en mareas
absolutas y azules,
asciende el agua de la mirada
y abre las suaves puertas
de los ojos como mares en la tierra

...tan quietas
esas mansas aguas de Dios
que sobre ellas
mariposas e insectos de oro
se balancean.

Y las otras dos puertas:
las antenas acurrucadas
en las catacumbas que inician las orejas;
pozos de sonidos,
caracoles de nácar donde resuena
la palabra expresada
y la no expresa;
tubos colocados a derecha e izquierda
para que el mar no calle nunca,
y el ala mecánica de los mundos
rumorosa sea.

Y la montaña alzada
sobre la línea ecuatorial de la cabeza:
la nariz de batientes de cera
por donde comienza
a callarse el color de vida;
las dos puertas
por donde adelanta
–flores, ramas y frutas–
la serpiente olorosa de la primavera.

Y el cráter de la boca
de bordes ardidos
y paredes calcinadas y reseca;
el cráter que arroja
el azufre de las palabras violentas,
el humo denso que viene
del corazón y su tormenta;
la puerta
en corales labrada suntuosos
por donde engulle, la bestia,
y el ángel canta y sonrío
y el volcán humano desconcierta.

Se balancea,
 arriba,
sobre el cuello,
el mundo de los siete pozos:
la humana cabeza.

Y se abren praderas rosadas
 en sus valles de seda:
las mejillas musgosas.
 Y rielá*
sobre la comba de la frente,
desierto blanco,
la luz lejana de una luna muerta...

* rielar = brillar

- (a) ¿Cómo cree usted que el título del poema se relaciona con su contenido?
- (b) ¿Qué efecto logra la autora con las numerosas comparaciones que hace en este poema?

BLANK PAGE

Copyright Acknowledgements:

Question 1 Alfonsina Storni; 'Mundo de siete pozos'; *Poesía*, Editores Mexicanos Unidos.

Every reasonable effort has been made to trace all copyright holders where the publishers (i.e. UCLES) are aware that third-party material has been reproduced. The publishers would be pleased to hear from anyone whose rights they have unwittingly infringed.

University of Cambridge International Examinations is part of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.